

中国古代文化故事

第一辑

# 中国古代军事故事

全注汉语拼音·英文提要

ZHONGGUO  
GUDAI JUNSHI GUSHI

ANCIENT CHINA  
MILITARY STORIES

萧浩编



北京大学出版社

中国古代文化故事(第一辑)

全注汉语拼音·英文提要

# 中国古代军事故事

萧 浩 编

北京大学出版社  
北 京

## 图书在版编目(CIP)数据

中国古代文化故事(第一辑):中国古代军事故事/萧浩编.-北京:  
北京大学出版社,2001.1

ISBN 7-301-04663-4

I. 中… II. 萧… III. 对外汉语教学-语言读物 IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 67403 号

书 名: 中国古代文化故事(第一辑):中国古代军事故事

著作责任者: 萧 浩 编 张克西 英译

责任编辑: 吕幼筠

标准书号: ISBN 7-301-04663-4/H·0554

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 出版部 62752015 发行部 62754140 编辑部 62752028

电子信箱: [pup@pup.pku.edu.cn](mailto:pup@pup.pku.edu.cn) [gl@pup.pku.edu.cn](mailto:gl@pup.pku.edu.cn)

排版者: 兴盛达打字服务社 62549189

印刷者: 北京飞达印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 开本 5 印张 84.1 千字

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 4 月第 2 次印刷

定 价: 12.00 元

## 出版说明

学习一种语言,可以掌握一种工具。如果结合相关的文化知识来学习,不仅可以避免枯燥,还容易学得快,学得牢固。

这套《中国古代文化故事》就是为已经初步掌握汉语的读者继续深入学习而编写出版的,使大家在学习汉语的同时,了解中国古代文化的一些侧面。它可以用于自学,教师也可以有选择地在课堂讲解。

每册包括故事若干篇。所选古代故事,用现代口语讲述,并且加注了汉语拼音,以方便阅读。拼音按字注音,轻声不标声调,“一”和“不”标变调;不连写,不用大写。每篇之后还有故事梗概的英文介绍。

这套书可以供学习汉语的外国读者使用,国内民族地区的读者也可用以学习汉语,当然也是汉族地区小学生适合的拼音读物。竭诚欢迎广大读者对编选工作提出批评和建议。

## 目 录

1. 三鼓后曹刿胜齐兵..... (1)
2. 不听劝告的秦穆公..... (9)
3. 触龙说服赵太后..... (17)
4. 牛贩子智退秦军..... (24)
5. 孙臆减灶破魏军..... (30)
6. 鸿门宴..... (37)
7. 刘邦脱围..... (46)
8. 霍去病出其不意捣敌巢..... (53)
9. 刘秀勇杀王莽军..... (61)
10. 太史慈练箭突重围..... (69)
11. 曹操夜袭乌巢..... (75)
12. 草船借箭..... (83)
13. 火烧赤壁..... (92)
14. 赔了夫人又折兵..... (100)

15. 诸葛亮大设疑敌计 ..... (108)
16. 诸葛亮的木牛流马计 ..... (115)
17. 岳飞大战爱华山 ..... (124)
18. “赢官人”岳云 ..... (132)
19. “黑脸将军”破契丹 ..... (140)
20. 戚家军和光饼 ..... (148)

# sān gǔ hòu cáo guì shèng qí bīng

## 1. 三鼓后曹刿胜齐兵

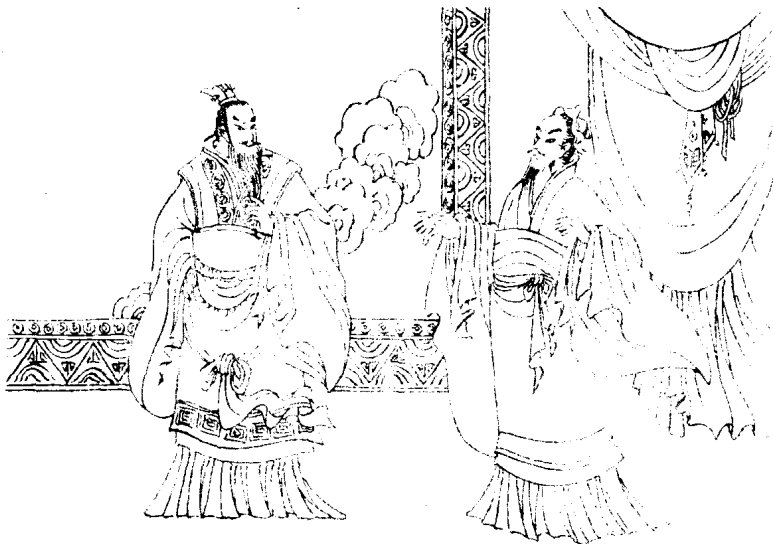
chūn qiū shí dài qí guó shì dāng shí de bà zhǔ tā men mǐn  
 春秋时代，齐国是当时的霸主。他们民  
 fù guó qiáng guó jūn qí huán gōng zǒng xiǎng tūn bìng qí tā guó  
 富国强，国君齐桓公总想吞并其他国  
 jiā  
 家。

yǒu yì nián qí guó pài chū dà jiāng bào shū yá shuài lǐng dà  
 有一年，齐国派出大将鲍叔牙率领大  
 duì rén mǎ gōng dǎ lǔ guó lǔ guó guó jūn lǔ zhuāng gōng tīng dào  
 队人马攻打鲁国。鲁国国君鲁庄公听到  
 zhè ge xiāo xī hòu shí fēn huáng kǒng bù ān yīn wèi tā de bīng  
 这个消息后，十分惶恐不安，因为他的兵  
 lì yuǎn yuǎn bǐ bú shàng qí guó  
 力远远比不上齐国。

zài cháo shàng wén chén wǔ jiāng yì lùn fēn fēn nòng de lǔ  
 在朝上，文臣武将议论纷纷，弄得鲁  
 zhuāng gōng méi le zhǔ yì zhè shí lǎo chén shī bó zǒu le chū  
 庄公没了主意。这时，老臣施伯走了出  
 lái tā duì lǔ zhuāng gōng shuō tīng bié rén shuō yīn shì cáo  
 来，他对鲁庄公说：“听别人说，隐士曹  
 guì shì yí ge fēi cháng yǒu cái néng de rén shì bú shì bǎ tā qǐng  
 刿是一个非常有才能的人，是不是把他请

lái chū ge zhǔ yì  
来出个主意？”

lǔ zhuāng gōng máng jiào rén qǐng lái cáo guì   cáo guì yì shēn  
鲁庄公忙叫人请来曹刿。曹刿一身  
bù yī zǒu shàng dà diàn   píng píng cháng cháng   sī háo kàn bù  
布衣，走上大殿，平平常常，丝毫看不  
chū yǒu shén me gāo qiáng de běn lǐng   lǔ zhuāng gōng yǒu diǎnr  
出有什么高强的本领。鲁庄公有点儿  
shī wàng   dàn tā hái shì xiàng cáo guì qǐng jiào dào   nǐn yǒu shén  
失望，但他还是向曹刿请教道：“您有什



me dī kàng qí guó jūn duì de hǎo bàn fǎ ma   cáo guì píng jìng  
么抵抗齐国军队的好办法吗？”曹刿平静  
de shuō   zhàn zhēng shì biàn huà mò cè de   wǒ rèn wéi zuì  
地说：“战争是变化莫测的，我认为最

### 1. 三鼓后曹刿胜齐兵

zhòng yào de shì gēn jù shí jì qíng kuàng suí jī yìng biàn lái zhì  
重 要 的 是 根 据 实 际 情 况 随 机 应 变 来 制  
dìng pò dí de jì cè zhè yàng jiù néng bǎ wò zhàn zhēng de zhǔ  
定 破 敌 的 计 策 ， 这 样 就 能 把 握 战 争 的 主  
dòng quán  
动 权 。”

jiē zhe cáo guì tán le bù shǎo duì zhàn zhēng de kàn fǎ lǚ  
接 着 ， 曹 刿 谈 了 不 少 对 战 争 的 看 法 。 鲁  
zhuāng gōng jué de cáo guì shuō de yǒu dào lǐ dí què shì ge rén  
庄 公 觉 得 曹 刿 说 的 有 道 理 ， 的 确 是 个 人  
cái jiù qǐng tā zuò zì jǐ de cān móu yì qǐ suí jūn chū zhēng  
才 ， 就 请 他 做 自 己 的 参 谋 ， 一 起 随 军 出 征 。

lǚ zhuāng gōng dài lǐng bīng mǎ hé qí guó de jūn duì zài cháng  
鲁 庄 公 带 领 兵 马 和 齐 国 的 军 队 在 长  
shuò xiāng yù shuāng fāng bīng duì bīng jiāng duì jiāng bǎi kāi le  
勺 相 遇 。 双 方 兵 对 兵 ， 将 对 将 ， 摆 开 了  
jué zhàn de zhèn shì qí guó dà jiāng bào shū yá gēn běn jiù bù bǎ  
决 战 的 阵 势 。 齐 国 大 将 鲍 叔 牙 根 本 就 不 把  
lǚ guó jūn duì fàng zài yǎn li tā píng jiè zhe jīng bīng qiáng jiāng  
鲁 国 军 队 放 在 眼 里 ， 他 凭 借 着 精 兵 强 将 ，  
xiàng lǚ guó jūn duì fā dòng le jìn gōng  
向 鲁 国 军 队 发 动 了 进 攻 。

zhàn gǔ yǐ jīng dōng dōng qiāo xiǎng jīng qí zhē tiān bì rì  
战 鼓 已 经 咚 咚 敲 响 ， 旌 旗 遮 天 蔽 日 ，  
qí jūn pái shān dǎo hǎi bān de xiàng lǚ guó zhèn dì chōng lái nà  
齐 军 排 山 倒 海 般 地 向 鲁 国 阵 地 冲 来 。 呐

hǎn shēng yuè lái yuè jìn lǚ zhuāng gōng huāng le shén xiǎng mǎ  
喊 声 越 来 越 近，鲁 庄 公 慌 了 神，想 马  
shàng xià mìng lìng léi gǔ fā dòng fǎn jī  
上 下 命 令，擂 鼓 发 动 反 击。

bù kě yǐ cáo guì lì jí zǔ zhǐ tā xiàn zài hái bú  
“不 可 以。”曹 刖 立 即 阻 止 他，“现 在 还 不  
shì jìn gōng de shí hòu  
是 进 攻 的 时 候。”

cáo guì ràng lǚ zhuāng gōng yǎn qí xī gǔ mìng lìng shì bīng  
曹 刖 让 鲁 庄 公 偃 旗 息 鼓，命 令 士 兵  
yán zhèn yǐ dài shǒu zhù zhèn dì  
严 阵 以 待，守 住 阵 地。

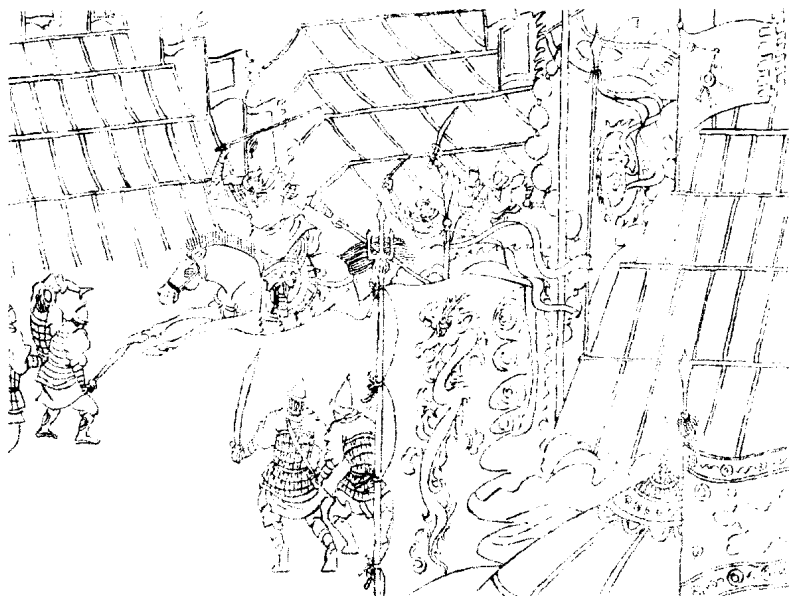
qí guó jūn duì de dì yī cì chōng fēng bèi lǚ jūn dǎng le huí  
齐 国 军 队 的 第 一 次 冲 锋 被 鲁 军 挡 了 回  
qù tā men tuì huí dào yuán dì xiū zhěng le yí huìr zài cì  
去。他 们 退 回 到 原 地 休 整 了 一 会 儿，再 次  
qiǎo xiǎng zhàn gǔ fā dòng dì èr cì jìn gōng kě lǚ jūn réng kuī  
敲 响 战 鼓，发 动 第 二 次 进 攻，可 鲁 军 仍 巍  
rán bú dòng qí jūn zhǐ hǎo yòu tuì le huí lái  
然 不 动。齐 军 只 好 又 退 了 回 来。

qí jūn dà jiāng bào shū yá yǐ wéi lǚ guó jūn duì hài pà le  
齐 军 大 将 鲍 叔 牙 以 为 鲁 国 军 队 害 怕 了，  
yīn wèi liǎng cì jìn gōng tā men dōu bù gǎn huí jī tā xiǎng rú  
因 为 两 次 进 攻 他 们 都 不 敢 回 击。他 想，如  
guǒ zài fā dòng yí cì jìn gōng lǚ jūn yí dīng huì xià de láng bèi  
果 再 发 动 一 次 进 攻，鲁 军 一 定 会 吓 得 狼 狈

### 1. 三鼓后曹刿胜齐兵

ér táo yú shì tā yòu xià lìng kāi shǐ le dì sān cì chōng fēng  
而逃。于是，他又下令开始了第三次冲锋。

cáo guì tīng dào qí jūn de dì sān cì gǔ xiǎng biàn duì lǔ  
曹刿听到齐军的第三次鼓响，便对鲁



zhuāng gōng shuō xiàn zài shì wǒ men fǎn jī de shí hòu  
庄公说：“现在是我们反击的时候

le lǔ zhuāng gōng yì shēng lìng xià dùn shí zhàn gǔ qí  
了。”鲁庄公一声令下，顿时战鼓齐

míng jīng qí fēi wǔ lǔ guó jūn duì yǐ xùn léi bù jí yǎn ěr zhī  
鸣，旌旗飞舞，鲁国军队以迅雷不及掩耳之

shì shā xiàng qí jūn  
势，杀向齐军。

chōng fēng guò liǎng cì de qí jūn yǐ jīng láo lèi bù kān tā  
冲锋过两次的齐军已经劳累不堪，他  
men de dòu zhì yě sōng xiè le shéi yě méi xiǎng dào lǔ jūn zhè  
们的斗志也松懈了，谁也没想到鲁军这  
me kuài jiù chōng dào gēn qián yí xià jiù luàn le zhèn jiǎo méi  
么快就冲到跟前，一下就乱了阵脚。没  
yǒu duō cháng shí jiān qí jūn jiù bèi lǔ jūn shā de kuì bù chéng  
有多长时间，齐军就被鲁军杀得溃不成  
jūn dà bài ér táo  
军，大败而逃。

zài qīng gōng huì shàng lǔ zhuāng gōng xiàng cáo guì jīng jiǔ  
在庆功会上，鲁庄公向曹刿敬酒，  
tā wèn cáo guì wèi shén me yào děng dí rén sān cì jī gǔ hòu  
他问曹刿：“为什么要等敌人三次击鼓后  
cái chū jī zhè zhōng jiān yǒu shén me ào mì  
才出击，这中间有什么奥秘？”

cáo guì shuō dǎ zhàn quán kào shì bīng de yǒng qì qí  
曹刿说：“打仗全靠士兵的勇气。齐  
jūn dì yī cì léi gǔ jìn gōng shì qì zuì wàng shèng ruì bù kě  
军第一次擂鼓进攻，士气最旺盛，锐不可  
dāng dào le dì èr cì gǔ xiǎng ér duì shǒu yòu bù chū jī shì  
挡；到了第二次鼓响而对手又不出击，士  
qì jiù kāi shǐ sōng xiè le dào le dì sān cì gǔ xiǎng shì qì yǐ  
气就开始松懈了；到了第三次鼓响，士气已  
jīng shuāi jié zhàn dòu lì jiǎn shǎo le hěn duō ér wǒ men de shì  
经衰竭，战斗力减少了很多。而我们的士

### 1. 三鼓后曹刿胜齐兵

bīng què shǐ zhōng bǎo chí zhe wàng shèng de zhàn dòu lì suǒ  
兵 却 始 终 保 持 着 旺 盛 的 战 斗 力 。 所  
yǐ wǒ men chū qí bú yì yì gǔ zuò qì dǎ bài le pí bèi de  
以 ， 我 们 出 其 不 意 ， 一 鼓 作 气 ， 打 败 了 疲 惫 的  
qí jūn qǔ dé le zuì hòu de shèng lì  
齐 军 ， 取 得 了 最 后 的 胜 利 。 ”

lǚ zhuāng gōng tīng le yǐ hòu diǎn diǎn tóu bù dé bú pèi  
鲁 庄 公 听 了 以 后 ， 点 点 头 ， 不 得 不 佩  
fú cáo guì de cōng míng cái zhì  
服 曹 刿 的 聪 明 才 智 。

## Cao Gui's Victory over Qi after the Third Drum

During the Spring and Autumn period, Qi was the most powerful of all the countries. Its leader Huan Gong was always planning to overpower the other countries. One year, Qi sent troops to attack Lu. The leader of Lu, Zhuang Gong was very afraid, because his military force was far inferior to Qi's. Finally one of his officials suggested for him to find a recluse named Cao Gui, who was a wise man. So Cao Gui came into the court. Although he wore shabby clothes and looked quite ordinary, Zhuang Gong was impressed with his extensive knowledge on military affairs. So Cao Gui was given the post of Military Advisor.

When the Qi and Lu armies were face to face, the Qi army hit the drums and attacked. Zhuang Gong wanted to retaliate, but was stopped by Cao Gui twice. The Qi army returned to their original place, while the Lu army held their ground. Finally, the drums sounded for the third time, the Qi army attacked for the third time. This time Cao Gui ordered the Lu to drum. The Qi army was worn out after the two previous attacks, and wasn't prepared for the Lu army to react so quickly. In the end they lost.

During the celebration dinner, Cao Gui explained his tactics. Wars are won based on the soldiers' courage, the Qi army was strongest at their first attack, and less the second, by the third time they were tired and hence lost.

## bù tīng quàn gào de qín mù gōng 2. 不 听 劝 告 的 秦 穆 公

zhè nián de dōng tiān jìn guó de guó jūn jìn wén gōng qù shì  
这 年 的 冬 天， 晋 国 的 国 君 晋 文 公 去 世  
le jiù zài chū bìn de shí hòu cóng tā de guǎn cai li chuán chū  
了， 就 在 出 殡 的 时 候， 从 他 的 棺 材 里 传 出  
le yí zhèn zhèn wū wū de shēng yīn dà chén men bù zhī dào shì  
了 一 阵 阵 呜 呜 的 声 音。 大 臣 们 不 知 道 是  
zěn me huí shì jiù zhǎo lái zhān bǔ shī zhān bǔ shī shuō guó  
怎 么 回 事， 就 找 来 占 卜 师。 占 卜 师 说：“ 国  
jūn gào sù wǒ men yí jiàn dà shì guò bù liǎo duō jiǔ jiù huì yǒu  
君 告 诉 我 们 一 件 大 事， 过 不 了 多 久， 就 会 有  
jūn duì cóng wǒ guó guó jìng jīng guò rú guǒ zài xiáo nà lǐ duì tā  
军 队 从 我 国 国 境 经 过， 如 果 在 淆 那 里 对 他  
men fā qǐ gōng jī yí dìng huì qǔ dé shèng lì  
们 发 起 攻 击， 一 定 会 取 得 胜 利。”

shì nǎ ge guó jiā de jūn duì yào cóng jìn guó guó jìng jīng guò  
是 哪 个 国 家 的 军 队 要 从 晋 国 国 境 经 过  
ne yuán lái shì qín guó qín guó shì jìn guó de lín guó yí tiān  
呢？ 原 来 是 秦 国。 秦 国 是 晋 国 的 邻 国。 一 天，  
qín guó guó jūn qín mù gōng dé dào le yí ge qíng bào shì zhèng  
秦 国 国 君 秦 穆 公 得 到 了 一 个 情 报， 是 正  
zài zhèng guó de dà fū qǐ zǐ sòng lái de tā duì zhèng guó shí fēn  
在 郑 国 的 大 夫 杞 子 送 来 的。 他 对 郑 国 十 分

shú xī tā shuō xiàn zài tā zhǎng guǎn zhe zhèng guó de běi  
熟悉。他说，现在他掌管着郑国的北  
mén zhǐ yào qín guó mì mì pài yì zhī jūn duì dào zhèng guó tā zài  
门，只要秦国秘密派一支军队到郑国，他在  
běi mén jiē yīng yí ge tú rán xí jī jiù huì gōng pò zhèng guó  
北门接应。一个突然袭击，就会攻破郑国。

qín mù gōng yì tīng fēi cháng dòng xīn duō shǎo nián lái  
秦穆公一听，非常动心。多少年来，  
tā zǒng xiǎng bǎ zì jǐ guó jiā de dì pán zài kuò dà xiē tūn bìng  
他总想把自己国家的地盘再扩大些。吞并  
zhèng guó shì tā qiú zhī bù dé de shì dàn shì chū dòng jūn duì  
郑国，是他求之不得的事。但是，出动军队  
duì yí ge guó jiā fā dòng zhàn zhēng bì jīng shì jiàn dà shì qín  
对一个国家发动战争，毕竟是件大事，秦  
mù gōng yǒu xiē ná bú dìng zhǔ yì tā zhǎo dào yí jīng tuì xiū de  
穆公有些拿不定主意。他找到已经退休的  
qín guó lǎo chén jiǎn shū xiǎng qǐng tā bāng zhe xiǎng xiǎng bàn fǎ  
秦国老臣蹇叔，想请他帮着想想办法。

jiǎn shū yǐ jīng hěn lǎo le hú zǐ méi máo xiàng xuě yí yàng  
蹇叔已经很老了，胡子眉毛像雪一样  
bái tā duō nián bù guò wèn cháo tíng lǐ de shì qing měi tiān zài  
白。他多年不过问朝廷里的事情，每天在  
jiā lǐ dú shū sǎn bù shí fēn yōu xián zì zài zhè tiān qín mù  
家里读书、散步，十分悠闲自在。这天，秦穆  
gōng hū rán pài rén jiē tā jìn gōng lǐ bǎ yào jìn gōng zhèng guó  
公忽然派人接他进宫里，把要进攻郑国

de shì qíng gào sù gěi tā  
的事情告诉给他。

jiǎn shū suī rán lǎo le dàn tóu nǎo hái hěn qīng xǐng tā xiǎng  
蹇叔虽然老了，但头脑还很清醒，他想  
le xiǎng shuō zhè kǒng pà bù xíng wǒ men hé zhèng guó lí  
了想，说：“这恐怕不行。我们和郑国离  
de tài yuǎn chū bīng hái yào jīng guò jìn guó hé xiáo zhè dì fang  
得太远，出兵还要经过晋国和淆这地方，  
bīng shǎo le yě bù xíng dà bù duì xíng dòng jiù gèng nán bǎo shǒu  
兵少了也不行，大部队行动就更难保守  
mì mì zhè yàng bù guāng zhèng guó huì zhī dào qí tā guó jiā yě  
秘密。这样不光郑国会知道，其他国家也  
huì yīn wèi wǒ men qīn lüè zhèng guó ér gěi wǒ men zhǎo má fan  
会因为我们侵略郑国而给我们找麻烦。  
xīn xīn kǔ kǔ de diào dòng jūn duì pǎo dào nà me yuǎn de dì fang  
辛辛苦苦地调动军队，跑到那么远的地方  
dǎ zhàng shèng fù hái hěn nán shuō xīng shī dòng zhòng yòu méi  
打仗，胜负还很难说，兴师动众又没  
yǒu shōu huò guó nèi de shì bīng hé bǎi xìng yě huì yuàn hèn nín  
有收获，国内的士兵和百姓也会怨恨您。  
wǒ kàn hái shì bù chū bīng de hǎo  
我看还是不出兵的好。”

qín mù gōng tīng le jiǎn shū de yì fān huà xīn lǐ hěn bù gāo  
秦穆公听了蹇叔的一番话，心里很不高  
xīng tā shuō wǒ hái méi yǒu chū bīng nǐ jiù shuō zhè me duō  
兴，他说：“我还没有出兵，你就说这么多